

بسمه تعالی  
مجلس شورای اسلامی  
دوره دوم - سال سوم

۱۳۶۵ - ۱۳۶۶

شماره ترتیب چاپ ۱۴۹۵

شماره دفتر ثبت ۴۴۵

شماره ۹۵۵۰۰

تاریخ ۱۳۶۵/۱۱/۱۹

برادرگرامی حجت الاسلام والمسلمین آقای هاشمی رفسنجانی  
ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه راجع به پروتکل همکاری فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت  
جمهوری ترکیه راجع به عکسبرداری هوایی جهت تهیه نقشه های مناطق مرزی ایران  
و ترکیه که بنا به پیشنهاد شماره ۱۰۰۹۸ - ۵۲۱/۴۲/۳/۶ مورخ ۱۳۶۵/۹/۲۵ وزارت  
امور خارجه در جلسه مورخ ۱۳۶۵/۱۱/۸ هیات وزیران بتصویب رسیده است به پیوست  
تقدیم و تقاضای تصویب آنرا دارد .

نخست وزیر

میرحسین موسوی

نظر باینکه همکاری فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه  
راجع به عکسبرداری هوایی جهت تهیه نقشه های مناطق مرزی دو کشور امری ضروری است  
لذا با توجه به اصل ۱۲۵ قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران لایحه زیر تقدیم میگردد .

لایحه پروتکل همکاری فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و  
دولت جمهوری ترکیه راجع به عکسبرداری هوایی جهت تهیه  
نقشه های مناطق مرزی ایران و ترکیه

ماده واحده - پروتکل همکاری فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت  
جمهوری ترکیه راجع به عکسبرداری هوایی جهت تهیه نقشه های مناطق مرزی ایران و

ترکیه مشتمل بر یک مقدمه و ده ماده بشرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

نخست وزیر                      وزیر امور خارجه                      وزیر دفاع

بسم الله الرحمن الرحيم

پروتکل همکاری فنی

بین

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه

راجع به عکسبرداری هوایی

جهت تهیه نقشه های مناطق مرزی ایران و ترکیه

دولت جمهوری اسلامی ایران

و

دولت جمهوری ترکیه

با تمایل به تعیین نحوه عکسبرداری هوایی در طول مرز ایران و ترکیه و در فاصله ۱۰ کیلومتری از طرفین خط مرز برای تنظیم نقشه های مناطق مرزی و با تصمیم به انعقاد یک پروتکل همکاری فنی بین دو دولت برای تأمین منظور فوق نمایندگان مختار خود را که ذیل این پروتکل را امضاء کرده اند تعیین نمودند .

نمایندگان مزبور پس از مبادله اختیارنامه های خود که در کمال صحت و اعتبار بود در موارد زیر توافق نمودند .

ماده ۱ - طرفین متعهدین میتوانند در حدود مقررات این پروتکل و به منظور عکسبرداریهای لازم برای تنظیم نقشه های خود مربوط به مرزهای ایران و ترکیه به پرواز بر فراز خط مرزی مبادرت نمایند .

ماده ۲ - در پروازهای موضوع ماده اول عبور از مرز مجاز نخواهد بود مگر در مواردی که الزام فنی ایجاب نماید .

ماده ۳ - هر یک از طرفین متعهدین که مایل به انجام پروازهای بمنظور مقرر در ماده ۱ باشد باید حداقل چهار روز قبل از تاریخ شروع پرواز اطلاعات مشروح زیر را به استحضار مقامات ذیصلاح طرف متعاقد دیگر برساند .

۱- تاریخ تقریبی شروع و اختتام پروازها و مدت و برنامه پروازهای روزانه .

۲- نوع ورنگ و شماره فرکانس رادیویی و سایر علائم مشخصه هواپیماهایی که در عکسبرداری از آنها استفاده خواهد شد .

۳- ارتفاع تقریبی پروازها و مقیاس تقریبی عکسها .

۴- کروکی منطقی که پرواز بر فراز آن انجام خواهد شد . این کروکی هارا ممکن است در مقیاس متغیری از ۱/۵۰۰۰۰ تا ۱/۲۵۰۰۰۰ تهیه نمود .

۵- نام فرودگاه مورد استفاده و فرکانس ارتباطی آن در پروازها و محل لابر اتوار عکاسی .

ماده ۴- طرفین متعاهدین تعهد مینمایند که هنگام مبادرت به عکسبرداری برای منظورهای مذکور در ماده اول قواعد مشروحه زیر را رعایت کنند .

۱- هر یک از طرفین متعاهد میتواند هنگام عکسبرداری هوایی یک نفر افسر ناوبر بعنوان ناظر در هواپیماهای طرف دیگر و همچنین یک افسر مأمور لابر اتوار در لابر اتوار عکاسی طرف متعاهد دیگر داشته باشد . چنانچه پروازی صورت نگیرد افسر ناظر در هواپیما میتواند به کارهای لابر اتوار اشتغال ورزد و چنانچه در لابر اتوار کاری نباشد افسر مأمور لابر اتوار میتواند بعنوان ناظر دوم در پرواز شرکت نماید و بدین منظور وسائل لازم جهت سهولت امر نظارت از طریق طرفی که عکسبرداری هوایی مینماید برای مأموریت نمایندگان ناظر طرف مقابل فراهم شود .

۲- در هواپیماها فقط از یک دوربین عکسبرداری که مشخصات آن قبلا اعلام میگردد - منحصر ب منظور عکسبرداری هوایی جهت تبدیل به نقشه با مقیاس معین استفاده خواهد شد و هر نوع عکسبرداری یا بررسی های هوایی دیگر ممنوع است . افسر ناظر طرف دیگر مجاز خواهد بود در اجرای مفاد این مقررات نظارت نماید .

۳- عکسهای هوایی که باین صورت گرفته شده است در لابر اتوار طرفی که اقدام به عکسبرداری نموده است ظاهر شده و آن قسمت از مناظر که مربوط به سرزمین طرف متعاهد دیگر باشد در حضور افسر ناظر همان طرف از فیلمها محو خواهد گردید . در مواردی که الزاما بیش از نصف عکس حذف میشود برای توجیه عکس لاقبل چند لکه کوچک در نقاط بالا و پائین محور عکس باقی میماند تا بتوان از روی آن عکسها را توجیه نمود .

ماده ۵- طرف متعاهدی که مایل به انجام پروازهای مورد بحث باشد میتواند پس از انجام کلیه تشریفات مقرر در این پروتکل و دریافت اجازه پرواز که حداکثر ظرف ۱۵ روز قبل از شروع برنامه پرواز از طریق دیپلماتیک صادر خواهد شد برنامه پروازهای خود را اجرا نماید .

ختم برنامه پروازها بمقامات صلاحیتدار طرف دیگر اعلام و مأموریت پایان خواهد یافت .

پروازهای جدید هنگامی مجاز خواهند بود که طرفین متعاهدین کلیه تشریفات مقرر در مواد قبلی پروتکل حاضر را رعایت نموده باشند .

ماده ۶- در مواردی که پرواز بعلل جوی و یافنی بیش از زمان پیش بینی شده بطول

انجامد و مراتب مورد تایید افسران ناظر طرف مقابل قرارگیرد - پرواز با موافقت افسران ناظر و مجریان عکسبرداری تمدید و مراتب با اطلاع مقامات ذیصلاحیت طرفین رسانیده میشود .

ماده ۷ - هنگام انجام پروازهای مقرر در این پروتکل طرف ذینفع اقدامات تأمینی لازم را بعمل خواهد آورد .

ماده ۸ - افسران ناظر یک طرف متعاقد میتوانند بشرط رعایت مقررات داخلی طرف متعاقد دیگر به سرزمین آن طرف وارد و یا از آن سرزمین خارج شوند .

طرفین متعاقدین متعهد میشوند که در حدود مقررات داخلی خود کلیه تسهیلات لازم را بمنظور انجام ماموریت افسران ناظر فراهم آورند .

ماده ۹ - این پروتکل از تاریخ لازم الاجرا شدن برای مدت ۵ سال اعتبار دارد . در پایان این مدت خود بخود برای دوره های ۲ ساله دیگر تمدید خواهد شد ، مگر اینکه یکی از طرفین حداقل ششماه قبل از انقضای مدت مزبور از طریق دیپلماتیک قصد خود را نسبت به فسخ یا اصلاح آن بطرف دیگر اعلام نماید .

ماده ۱۰ - پروتکل حاضر طبق مقررات قانونی دو طرف به تصویب خواهد رسید و یکماه پس از تاریخی که طرفین از طریق دیپلماتیک تصویب آنرا به یکدیگر اطلاع داده باشند لازم الاجرا خواهد شد .

بنا به مراتب فوق نمایندگان مختار امضاء کنندگان زیر پروتکل حاضر را امضاء نمودند .

این پروتکل در تاریخ دوم آذر ماه ۱۳۶۵ برابر با ۲۳ نوامبر ۱۹۸۶ در تهران به زبانهای فارسی و ترکی و فرانسه تنظیم شده و در صورت بروز اختلاف متن فرانسه معتبر خواهد بود .

از طرف دولت جمهوری ترکیه

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

تاریخ چاپ ۱۳۶۵/۱۱/۲۹